

諾夫式採煤工作

哈達斯的集體



譯新自許・著夫潤林邱

集體的斯達哈諾夫式採煤工作

邱林潤著

許自新譯

生活·讀書·新知

三聯書店

687•Q343•36K•P.129•\$3.70

版權所有 不准翻印



一九五〇年八月第一版

解放印刷廠承印

北京造0001—6000冊

•總 管 理 處•

北京西總布胡同二十九號

•各 地 分 店•

北京王府井 上海南京路 瀋陽太原街 廣州永漢路

天津 濟南 西安 長沙 開封

香港 大連 哈爾濱 重慶



夫 潤 林 邱

譯者的話

這本小冊子的作者，有着『榮譽礦工』的稱號，寫作時是阿爾迭煤礦礦務局所屬加里寧礦井探煤工兼井下工作隊隊長。他基於對自己祖國的熱愛，本着鑽研和苦幹的精神，根據實際的工作經驗，創造了集體的斯達哈諾夫式採煤方法，克服了快速採煤工作中存在着的障礙，把採煤工人的工作完成量，提高了三倍五倍甚至幾十倍！他在每一段文字中，都充分地說明了工人階級在新的社會主義競賽號召下所能表現的工作熱情，幾乎是不可想像的。同時也證明工人階級在自己做了主人翁以後，所能運用於工作上的智慧是無限的。

倡導集體的有計劃的工作方法的目的，就是要造成足以儘量發揮人力與物力的有利工作條件，要使個別不同的工作單位能够在整個工作過程中發生緊密

的聯繫而不致脫節，要使工作過程中的每一小時，甚至每一分鐘，都不致毫無代價地逝去。我們祇要注意到文中所說的『煤掌子的準備工作』、『掘進工作』、『運料工作』、『支柱工作』、『打鑽工作』等等合理的配合，與各種工人的分工及適當的佈置，就很容易明瞭集體的斯達哈諾夫式工作法的成功，是建築在『高度的組織性』與『高度的計劃性』上面；而工作經驗的交流，工人彼此間的合作與互助的精神，更值得我們效法。

所可惜的，是譯者的譯述經驗不夠，很可能發生不少的錯誤。並且有些技術名詞，暫時我們還沒有統一的與標準的中文名稱：例如文中所譯的『鑿煤機』，這是利用壓縮空氣動力的煤鑽，在我們的煤礦中，有些地方，叫做『風鑽』，有些地方，叫做『風鎚』，有些地方，又叫做『煤鑽』，更有叫做『風鏗』的。其他如『支柱工作』、『溜煤工作』，也都有各種不同的叫法，這些，增加了譯者在繙譯本文時的困難。此外，譯後雖然經過校閱，但是可能還

有遺漏和錯誤的地方。譯者懇切地希望讀者們指正，使譯者原來打算很正確地介紹先進技術的本意能够好好地實現。

譯者 一九五〇年四月五日

目次

譯者的話	一
礦工是偉大的力量	一
一九四八年即將到來	六
對於親愛的郭爾洛夫克的回憶	一〇
我們怎樣開始	二五
斯達哈諾夫式的創造力量	四〇
戰友們值班	四六
青年礦工的教育	六〇
共產黨員帶頭	六七
格爾契諾夫教授的報告	七五
巷道的快速掘進	八五

從記錄的創造到工作制度的建立.....	全
給全國礦工們的信.....	編

礦工是偉大的力量

我曾在一班的工作時間內，採掘了二百一十噸煤炭，因而造成戰後頓巴斯煤礦區的最高產煤記錄，這好像還是不久以前的事，但是僅僅過了幾個月的時間，我們的採煤工人們已經把採煤量達到了一千噸了。所以現在我們要談的，是如何使鑿煤機的採煤量，增到一千二百噸、一千三百噸的問題了。

最近的幾個月很快地過去，彷彿祇是一天的光景。但是回顧這一期間，我們竟有了這樣重大的成就！親愛的頓巴斯是這樣飛躍地前進了，它的居民是這樣壯大了。

在一九四八年以前，我還是一個普通探煤工人，在那時候，在郭爾洛夫克地方，很少有人知道我的姓名，但是我使用了新的工作方法以後，人們立刻認識了我。

我曾經收到國內各地區寄來很多的信件，當時我自己就有這種想法：『爲什麼我的這種工作，能够激動了不認識我的一些人們？』但是經過詳細地思考以後，很明顯地得到了解答：沒有我們這些礦工，任何製造廠，任何工廠，都無法存在。也就是說，礦工是偉大的力量！電光照明，這是由於我們供給煤炭。火車是由我們來幫助運轉的。鋼鐵沒有了我們，就無法鎔化。列寧曾經說過，煤炭是工業的食糧，的確是至理名言。

這種食糧，在我國有大量的需要。在五年計劃的最後一年內，礦工們應當生產二億五千萬噸燃料，比較我們戰前的生產是超過很多。每天我下礦井工作的時候，總要把這個數字回想一下。

美國的、法國的或其他資本主義國家的礦工們讀到了這幾行文字的時候，一定覺得很驚奇：『爲什麼一個普通的礦工，需要這千百萬噸煤炭？一個礦工多採出的每一噸煤炭，豈不是要威脅到別個礦工，使他們失業和飢餓嗎？』

我回憶到這樣一件事。在戰前，有些法國礦工來到郭爾洛夫克礦區，他們在闊車喀爾喀礦井，當下井的時候，在坑道裏遇見斯達哈諾夫式礦工耶爾馬赤克。當時法國礦工們很詳細地向耶爾馬赤克探詢我們礦工的工作和生活情形。其中有一個礦工，名字叫普列希的，這樣問耶爾馬赤克：

『假如你們的工作，超過了原定的標準量而完成時，那麼工資如何支付？』

『假如完成了兩倍的工作標準量，那麼就可以領到大約三倍的工資。』
耶爾馬赤克回答說。

『但是在我們那裏，假如有人完成了兩倍的工作標準量，那麼我們同事中

4
就要有一個人被拋棄到街上去了。」

「你們是這樣的情形，而我們却是另外的一種情況。」蘇聯的礦工驕傲地答覆着。

「難道對於因意外事件而無法避免的停工，你們也發給工資嗎？」普列希又問。

「工資是支付的。但是老實說，對於我，每一分鐘都是寶貴的。停了工，那麼煤的生產，就要減少了。而我們是迫切需要煤炭的。」

「難道你們的煤不够用嗎？」

「我是就國家來說，而不是對我個人來說的。」

顯然的，法國礦工很難了解，何以我們蘇聯人民所關心的是煤炭的生產問題，而不是停工期間支付工資的問題。

斯達哈諾夫式礦工耶爾馬赤克的說法是對的。對於我們蘇聯礦工們來說，

5

主要的是如何更多地生產煤炭的問題。每一個人都了解：國家有了煤炭，那就是說，我們大家都富足了。

一九四八年即將到來

有些同志們寫信問我，究竟是什麼力量使我發生了在煤槽裏要組織集體斯達哈諾夫式工作的念頭。

『生活叫我這樣。』我這樣答覆。

一九四七年馬上就要過完了。全國都在慶祝十月革命的三十週年紀念。我們還記得，在十一月六日，由無線電廣播中，很用心地收聽了莫洛托夫的報告。

他說：『應當承認，我們的革命的最重要收穫，就是蘇維埃人民、也就是蘇維埃愛國者們在精神上的新表現，和在思想上的成長。這是全體蘇維埃人民，不論城市的、鄉村的，也不論體力勞動者、腦力勞動者，都是同樣地表現』

善。事實上具有世界歷史意義的十月革命的偉大成功，也正是表現在這一點上。」

莫洛托夫指出，現在的蘇維埃人民，已經不是三十年前的那種人了。

在現代蘇維埃人民的精神表現上，首先可以看到的一點，就是他們把本身勞動的自覺態度，當做一種具有社會重要性的和對於蘇維埃國家所負的神聖義務。

在我們國內，極平凡的一個人的勞動，都是受着很高的尊重。我們尊重國家的利益，而國家也重視我們的利益，國家關切着我們，對於忠誠的和善良的勞動者，給以光榮。我們在每日的生活中，都證實了這一點。政府爲我們規每年的紀念日——礦工日。製定了礦工的個人稱號。給予了我們很大的優待定條件，對於積有年資勞績的礦工，則頒給勳章，予以獎勵。

我們以愉快的心情，迎接一九四八年。

由於取消了食品與工業製品的定量配給票後，蘇聯的盧布價值提高了，而工資也就提高了。

『生活更好了，同志們！』約瑟夫·維薩立昂諾維赤·斯大林在一九三五年的斯達哈諾夫式工作者會議上這樣說。

戰後蘇聯人民正在更多地生產着煤炭、金屬、機器、食糧、日用品、皮鞋等——我們的國家更富足了。自從取消了定量配給票後，我們更有可能購買我們所需要的一切：食品、衣服、皮鞋、傢具等等。

最近一年來，生活越來越好，越來越容易。而工作也就飛躍地進展了。

，新年前夕，阿爾迭煤礦礦務局的礦井工人們寫信給斯大林同志，把戰後五年計劃中頭兩年的工作情況向他報告。加里寧礦井的礦工們——我也正是這個礦井的工人——決定了一九四八年裏把五年計劃中截至一九五〇年規定的產煤量，全部完成。伏羅希洛夫礦井的礦工、一九——二〇號礦井的礦工、舍夫